

天文学名词

第二批天文学名词的推荐译名

(中国天文学会天文学名词审定委员会)

中国天文学会天文学名词审定委员会在《天文学进展》第3卷第4期(1985)上刊登了本委员会提供的100个天文学名词的推荐译名。现再推荐第二批201个,其中大多数是近年出现在文献上的天文学新名词。希望读者在使用过程中对译名提出改进意见。

第二批新词的提供者是天文学名词审定委员会委员许邦信、李竞、叶式辉、沈良照、赵君亮、何妙福、方成、王傅晋、潘君骅、杨世杰、黄天衣、周又元以及《天文学进展》编辑部刘金铭。

The 2nd Draft for the Chinese - Translation of Some Astronomical Terms

(The Astronomical Terminology Committee of CAS)

英文名	推荐译名
absolute stability	绝对稳定性
accretion column	吸积柱
accretion stream	吸积流
active optics	主动光学
additional perturbation	附加摄动
apomartian	远火[星]点
apparent association	表观成协
asymptotic giant branch (AGB)	渐近巨星支
barycentric dynamical time (TDB)	质心力学时
binarity	成双性
bioastronomy	生物天文学
blasar	耀类星体
blue compact galaxy (BCG)	蓝致密星系
Bootes void	牧夫巨洞
BY Draconis variable	天龙BY型变星
CCD photometry	CCD测光
CCD spectrograph	CCD摄谱仪
CCD spectrum	CCD光谱
celestial clock	天体钟

1989年4月7日收到。

chaos	混沌
chaotic region	混沌区
chromospherically active star	活动色球星
chromospheric material	色球物质
chromospheric spectrum	色球光谱
classical Algol system	经典大陵双星
cluster centre	团中心
cometary dynamics	彗星动力学
composite spectrum binary	复谱双星
contact copying	接触复制法
coprocessor	协处理器
coronal dividing line	星冕分界线
coronal green line	星冕绿线
coronal red line	星冕红线
cosmic string	宇宙弦
cosmic void	宇宙巨洞
crustal dynamics	地壳动力学
cut-off error	截断误差
data acquisition	数据采集
diffuse density	漫射密度
diffuse X ray	弥漫 X 射线
distribution parameter	分布参数
driving system	驱动系统
early-stage star	早期演化星
electronographic photometry	电子照相测光
emulated data	仿真数据
emulation	仿真
estimated accuracy	估计精度
estimation theory	估计理论
extended Kalman filter	扩充卡尔曼滤波器
extraterrestrial intelligence	地外智慧
fat zero	胖零
Fermi normal coordinate system	费米标准坐标系
Fermi-Walker transportation	费米-沃克移动
field centre	场中心
flat field	平场
flat field correction	平场改正
formal accuracy	形式精度
FORTH	福斯语言
Foucault Knife-edge test	傅科刀口检验

Foucaultgram	傅科检验图样
frame transfer	帧转移
Fresnel lens	菲涅耳透镜
fuzz	展云
galactic cannibalism	星系吞并
galactic merge	星系并合
galactic pericentre	近银心点
Galilean transformation	伽利略变换
giant molecular cloud (GMC)	巨分子云
global change	全球变化, 全局变化
global sensitivity	全局灵敏度
g-mode	g 模, 重力模
gold spot	金斑病
heliocentric radial velocity	日心视向速度
helioseismology	日震学
Hinotori	火鸟(太阳观测卫星)
hurried channel CCD	埋沟型 CCD
hypergiant	超超巨星
image restoration	星像复原
infrared CCD	红外 CCD
infrared helioseismology	红外日震学
integrability	可积性
interline transfer	行间转移
intermediate polar	中介偏振星
International Earth Rotation Service (IERS)	国际地球自转服务
intrinsic dispersion	内禀弥散度
ion spot	离子斑
Jewel Box (NGC 4755)	宝盒星团
Kalman filter	卡尔曼滤波器
Liapunov characteristic number (LCN)	李雅普诺夫特征数
light crown	轻冕玻璃
light echo	回光
light pollution	光污染
light sensation	光敏
Liner (low ionization nuclear emission-line re- gion)	低电离核区
line spread function	线扩换函数
local galaxy	局域星系
local inertial frame	局域惯性架
local inertial system	局域惯性系统

local object	局域天体
local star	局域恒星
look-up table (LUT)	对照表, 查表
luminosity mass	光度质量
luminosity segregation	光度层化
mass loss rate	质量损失率
mass segregation	质量层化
McIntosh classification	麦克因托什分类
membership of cluster of galaxies	星系团成员
membership of star cluster	星团成员
merge	并合
merger	并合星, 并合星系
merging galaxy	并合星系
merging star	并合星
metallicity	金属丰度
micro-computer	微机
microflare	微耀斑
millisecond pulsar	毫秒脉冲星
minimum variance	最小方差
morphology segregation	形态层化
multiple-arc method	复弧法
natural reference frame	自然参考架
near-contact binary star	接近相接双星
New Technology Telescope (NTT)	新技术望远镜
nonlinear stability	非线性稳定性
North Galactic Cap	北银冠
observational dispersion	观测弥散度
observational material	观测资料
occultation band	掩带
optical disk	光盘
optical light	可见光
optical picture	光学图
optically violently variable quasar (OVV quasar)	OVV 类星体
optically violent variable quasar (OVV quasar)	OVV 类星体
optically visible object	光学可见天体
order region	有序区
orthogonal transformation	正交变换
oxygen sequence	氧序
pan	摇头镜, 全景拍摄

perimartian	近火[星]点
period-luminosity-colour relation	周光色关系
photoflo	去渍剂
plerion	类蟹遗迹
plerionic remnant	类蟹遗迹
plerionic supernova remnant	类蟹超新星遗迹
p-mode	力模, 压力模
point spread function	点扩散函数
progenitor star	前身星
proper motion membership	自行成员
proper reference frame	固有参考架
pulsar time scale	脉冲星时标
quasi-periodic oscillation (QPO)	拟周期振荡
radial pulsator	径向脉动星
radio picture	射电图
rapid burster	快暴源
rapidly oscillating Ap star	快速振荡 Ap 星
reset	清零, 复位
Saha equation	沙哈方程
scroll	卷滚
Sculptor Supercluster	玉夫超星系团
Sculptor void	玉夫巨洞
segregation	层化
selenogony	月球起源学
sequential estimation	序贯估计
sequential processing	序贯处理
single-arc method	单弧方法
space geodesy	空间大地测量
space geodynamics	空间地球动力学
Spacelab	空间实验室
specular density	定向密度
Spörer minimum	斯波勒极小
solar oscillation	太阳振荡
South Galactic Cap	南极冠
South Galactic Pole	南银极
starburst	星暴
starburst galaxy	星暴星系
starpatch	星斑
statistical orbit determination theory	统计定轨理论
strange attractor	奇异吸引子

sub-millisecond optical pulsar	亚毫秒光学脉冲星
sub-millisecond pulsar	亚毫秒脉冲星
supporting system	支承系统
symbiotic nova	共生新星
systemic velocity	质心速度
television guider	电视导星器
terminal-age main sequence (TAMS)	终龄主序
terrestrial dynamical time (TDT)	地球力学时
tetrad	四元基
thinned CCD	薄型 CCD
toner	调色剂
tracker	跟踪器
triad	三元基
unseen component	未见子星
Ursa Major group	大熊星群
Very Large Telescope (VLT)	甚大望远镜
virial coefficient	位力系数(又称维星系统)
visible component	可见子星
visual star	光学星
void	巨洞
wide-angle eyepiece	广角目镜
WR nebula	WR 星云
Wolf-Rayet nebula	沃尔夫-拉叶星云
Zeta Aurigae binary	御夫 ζ 型双星